

REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

F. 99 — 1211

[C - 99/27326]

1^{er} AVRIL 1999. — Décret modifiant la loi du 18 juillet 1973 relative à la lutte contre le bruit (1)

Le Conseil régional wallon a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

Article 1^{er}. Dans la loi du 18 juillet 1973 relative à la lutte contre le bruit, il est inséré un article 1^{er bis} libellé comme suit :

« Art. 1^{er bis}. § 1^{er}. Le Gouvernement wallon est habilité à prendre des mesures en vue de protéger, à proximité des aéroports et des aérodromes en Région wallonne, le voisinage exposé au bruit produit par leur exploitation.

§ 2. A cette fin, le Gouvernement wallon peut arrêter, de manière décroissante, des catégories de zones d'exposition au bruit correspondant à des seuils de bruit.

Les zones d'exposition au bruit sont déterminées en fonction de la valeur de l'indicateur de bruit L_{DN} , sur la base notamment des données suivantes :

- 1° le nombre de mouvements des aéronefs civils de jour et de nuit;
- 2° les routes aériennes à l'atterrissage et au décollage fixées par les autorités compétentes;
- 3° les types d'aéronefs civils tels que fixés par la Convention relative à l'aviation civile internationale signée à Chicago le 7 décembre 1944.

L'indicateur de bruit L_{DN} se calcule au moyen de la formule suivante :

$$L_{DN} = 10 \times \log_{10} \frac{1}{24} \left[15 \times 10^{L_D/10} + 9 \times 10^{(L_N+10)/10} \right]$$

où L_D est le niveau équivalent engendré par les avions uniquement, entre 7H00 et 22H00;

L_N est le niveau équivalent engendré par les avions uniquement, entre 22H00 et 7H00;

L_D et L_N étant tous deux calculés au moyen de la formule suivante :

$$L_T = 10 \times \log_{10} \left[\frac{1}{T} \times \sum_{i=1}^n \left(t_i \times 10^{(L_{eqi})/10} \right) \right]$$

où T est égal à D ou N, soit respectivement 54.000 secondes (7-22H) ou 32.400 secondes (22-7H);

n est le nombre total d'avions sur la période T;

L_{eqi} le niveau équivalent relatif au i^{ème} avion;

t_i le temps de passage en secondes relatif au i^{ème} avion.

Le périmètre des zones d'exposition au bruit ainsi obtenu est pondéré sur la base des caractéristiques d'implantation des constructions, de leur équipement et de leur destination.

La zone la plus exposée au bruit, dénommée « Zone A », est celle pour laquelle l'indicateur de bruit L_{DN} donne une exposition au bruit égale ou supérieure à 70 dB(A).

§ 3. Dans ces zones d'exposition au bruit, le Gouvernement wallon peut notamment :

- 1° acquérir tout immeuble bâti ou non bâti;
- 2° favoriser, le cas échéant par l'octroi de subside ou de prime, le placement de dispositifs destinés à réduire le bruit ou les vibrations, à les absorber ou à remédier à leurs inconvénients;
- 3° proposer une prime de déménagement au titulaire d'un bail de résidence principale;
- 4° imposer, le cas échéant, des normes d'isolation acoustique et l'utilisation de matériaux de construction spécifiques pour l'édification et la transformation des immeubles. »

Art. 2. Le présent décret produit ses effets le 10 septembre 1998.
Promulguons le présent décret, ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.
Namur, le 1^{er} avril 1999.

Le Ministre-Président du Gouvernement wallon,
chargé de l'Economie, du Commerce extérieur, des P.M.E, du Tourisme et du Patrimoine,
R. COLLIGNON

Le Ministre de l'Aménagement du Territoire, de l'Équipement et des Transports,
M. LEBRUN

Le Ministre des Affaires intérieures et de la Fonction publique,
B. ANSELME

Le Ministre du Budget et des Finances, de l'Emploi et de la Formation,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Le Ministre de l'Environnement, des Ressources naturelles et de l'Agriculture,
G. LUTGEN

Le Ministre de l'Action sociale, du Logement et de la Santé,
W. TAMINIAUX

Le Ministre de la Recherche, du Développement technologique,
du Sport et des Relations internationales,
W. ANCION

—————
Note

(1) *Session 1998-1999*
Documents du Conseil 485 (1998-1999), n^{os} 1 à 5.
Compte rendu intégral, séance publique du 17 mars 1999.
Discussion - Vote.

—————
ÜBERSETZUNG

MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

D. 99 — 1211

[C - 99/27326]

1. APRIL 1999 — Dekret zur Abänderung des Gesetzes vom 18. Juli 1973 über die Lärmbekämpfung (1)

Der Wallonische Regionalrat hat Folgendes angenommen und Wir, Regierung, sanktionieren es:

Artikel 1 - In Gesetz vom 18. Juli 1973 über die Lärmbekämpfung wird ein Artikel *1bis* mit folgendem Wortlaut eingefügt:

«Art. *1bis*. - § 1. Die Wallonische Regierung ist befugt, Maßnahmen zu treffen, um in der Nähe der Flughäfen und Flugplätze der Wallonischen Region die Anlieger, die der infolge ihres Betriebs anfallenden Lärmbelastung ausgesetzt sind, zu schützen.

§ 2. Zu diesem Zweck kann die Wallonische Regierung Kategorien von Lärmbelastungszonen, die Lärmschwellen entsprechen, degressiv bestimmen.

Die Lärmbelastungszonen werden je nach dem Wert des Lärmindikators L_{DN} bestimmt, nämlich auf der Grundlage der folgenden Angaben:

1° die Anzahl der Bewegungen von zivilen Luftfahrzeugen am Tage und in der Nacht;

2° die Luftstraßen beim Landen und Starten, die durch die zuständigen Behörden festgelegt sind;

3° die Kategorien von zivilen Luftfahrzeugen, die durch die am 7. Dezember 1944 in Chicago unterzeichnete Vereinbarung über die internationale zivile Luftfahrt festgelegt sind.

Der Lärmindikator L_{DN} wird nach der folgenden Formel berechnet:

$$L_{DN} = 10 \times \log_{10} \frac{1}{24} \left[15 \times 10^{L_D/10} + 9 \times 10^{(L_N+10)/10} \right]$$

wobei,

L_D der äquivalente Schallpegel ist, der nur von Flugzeugen zwischen 7.00 und 22.00 Uhr erzeugt wird;

L_N der äquivalente Schallpegel ist, die nur von Flugzeugen zwischen 22.00 und 7.00 Uhr erzeugt wird;

L_D und L_N werden alle beide nach der folgenden Formel berechnet:

$$L_T = 10 \times \log_{10} \left[\frac{1}{T} \times \sum_{i=1}^n \left(t_i \times 10^{(L_{eq})/10} \right) \right]$$

wobei T den Werten D oder N entspricht, d.h. 54.000 Sekunden (7.00-22.00 Uhr) bzw. 32.400 Sekunden (22.00-7.00 Uhr);

n die Gesamtanzahl von Flugzeugen während der Periode T ist;

L_{eqi} der äquivalente Schallpegel für das i-te Flugzeug ist;

T_i die Zeit des Durchflugs in Sekunden für das i-te Flugzeug ist.

Der so erhaltene Umfang der Lärmbelastungszone wird auf der Grundlage der besonderen Eigenschaften in bezug auf die Niederlassung der Bauten, ihrer Ausrüstung und ihrer Zweckbestimmung gewichtet.

Die dem Lärm am meisten ausgesetzte und 'Zone A' genannte Zone ist diejenige, für die der Lärmindikator L_{DN} eine Lärmbelastung von mindestens 70 dB (A) gibt.

§ 3. In diesen Lärmbelastungszone kann die Wallonische Regierung unter anderem:

- 1° bebaute oder unbebaute Immobiliengüter gleich welcher Art erwerben;
- 2° das Anbringen von Anlagen fördern, die dazu bestimmt sind, den Lärm oder die Vibrationen zu verringern, zu dämpfen oder ihren nachteiligen Folgen abzuwehren, gegebenenfalls durch die Gewährung eines Zuschusses oder einer Prämie;
- 3° dem Inhaber eines Hauptwohnsitzmietvertrags eine Umzugsprämie vorschlagen;
- 4° gegebenenfalls Schalldämmungsnormen und die Benutzung von für die Erbauung und den Umbau von Gebäuden spezifischen Baustoffen vorschreiben.»

Art. 2 - Das vorliegende Dekret wird am 10. September 1998 wirksam.

Wir fertigen das vorliegende Dekret aus und ordnen an, daß es im *Belgischen Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Namur, den 1. April 1999

Der Minister-Vorsitzende der Wallonischen Regierung,
beauftragt mit der Wirtschaft, dem Außenhandel, den K.M.B., dem Tourismus und dem Erbe,
R. COLLIGNON

Der Minister der Raumordnung, der Ausrüstung und des Transportwesens,
M. LEBRUN

Der Minister der Inneren Angelegenheiten und des Öffentlichen Dienstes,
B. ANSELME

Der Minister des Haushalts und der Finanzen, der Beschäftigung und der Ausbildung,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Der Minister der Umwelt, der Naturschätze und der Landwirtschaft,
G. LUTGEN

Der Minister der Sozialen Maßnahmen, des Wohnungswesens und des Gesundheitswesens,
W. TAMINIAUX

Der Minister der Forschung, der Technologischen Entwicklung,
des Sportwesens und der Internationalen Beziehungen,
W. ANCIEN

—
Note

(1) *Sitzung 1998-1999*

Dokumente des Rats 485 (1998-1999), Nr. 1 bis 5.

Ausführliches Sitzungsprotokoll B öffentlicher Sitzung vom 17. März 1999

Diskussion B Abstimmung.

—
VERTALING

MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

N. 99 — 1211

[C - 99/27326]

**1 APRIL 1999. — Decreet houdende wijziging van de wet van 18 juli 1973
betreffende de bestrijding van de geluidshinder (1)**

De Waalse Gewestraad heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :

Artikel 1. In de wet van 18 juli 1973 betreffende de bestrijding van de geluidshinder wordt een artikel *1bis* ingevoegd, luidend als volgt :

« Art. *1bis*. § 1. De Regering wordt ertoe gemachtigd maatregelen te nemen om de bevolking die in de nabijheid van de luchthavens en vliegvelden van het Waalse Gewest woont, tegen geluidshinder te beschermen.

§ 2. Daartoe kan de Regering op grond van geluidsdrempels categorieën van aan geluidshinder blootgestelde zones in afnemende lijn bepalen. Deze zones worden bepaald naar gelang van de waarde van de geluidsindicator L_{DN} , met name op grond van de volgende gegevens :

1° het aantal bewegingen van de burgerlijke luchtvaartuigen, overdag en 's nachts;

2° de door de bevoegde overheid bepaalde luchtwegen voor landingen en opstijgingen;

3° de soorten burgerlijke luchtvaartuigen, zoals bepaald in de Overeenkomst betreffende de internationale burgerluchtvaart, getekend in Chicago op 7 december 1944.

De geluidsindicator L_{DN} wordt berekend aan de hand van de volgende formule :

$$L_{DN} = 10 \times \log_{10} \frac{1}{24} \left[15 \times 10^{L_D/10} + 9 \times 10^{(L_N+10)/10} \right]$$

waar L_D = gelijkwaardig niveau dat alleen door vliegtuigen wordt voortgebracht tussen 7 en 22 uur;

waar L_N = gelijkwaardig niveau dat alleen door vliegtuigen wordt voortgebracht tussen 22 en 7 uur;

L_D en L_N worden beide aan de hand van de volgende formule berekend :

$$L_T = 10 \times \log_{10} \left[\frac{1}{T} \times \sum_{i=1}^n \left(t_i \times 10^{(L_{eqi})/10} \right) \right]$$

waar T = D of N, ofwel respectievelijk 54.000 seconden (7-22 uur) of 32.400 seconden (22-7 uur);

n = totaal aantal vliegtuigen over de periode T;

L^{eqi} = gelijkwaardig niveau voor het iste vliegtuig;

t_i = doorgangtijd in seconden voor het iste vliegtuig.

De aldus berekende omtrek van de aan geluidshinder blootgestelde zones wordt gewogen op grond van de vestigingseigenschappen van de constructies, alsmede van hun uitrusting en bestemming.

De zone die het meest aan geluidshinder is blootgesteld, "zone A" genoemd, is degene waarin de geluidsindicator L_{DN} wijst op een geluidsbelasting van 70 db(A) of meer.

§ 3. In deze zones kan de Waalse Regering met name :

1° elk al dan niet gebouwd onroerend goed kopen;

2° de plaatsing bevorderen van voorzieningen om het geluid of de trillingen te verminderen, te dempen of om de nadelen ervan te verhelpen, in voorkomend geval door de toekenning van een toelage of een premie;

3° de huurders van een hoofdverblijfplaats een verhuispremie aanbieden;

4° in voorkomend geval geluidsisolatiënormen opleggen, alsmede het gebruik van specifieke bouwmaterialen voor de oprichting en de verbouwing van gebouwen. »

Art. 2. Dit decreet heeft uitwerking met ingang van 10 september 1998.

Kondigen dit decreet af, bevelen dat het in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Namen, 1 april 1999.

De Minister-President van de Waalse Regering,
belast met Economie, Buitenlandse Handel, KMO's, Toerisme en Patrimonium,
R. COLLIGNON

De Minister van Ruimtelijke Ordening, Uitrusting en Vervoer,
M. LEBRUN

De Minister van Binnenlandse Aangelegenheden en Ambtenarenzaken,
B. ANSELME

De Minister van Begroting en Financiën, Tewerkstelling en Vorming,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

De Minister van Leefmilieu, Natuurlijke Hulpbronnen en Landbouw,
G. LUTGEN

De Minister van Sociale Actie, Huisvesting en Gezondheid,
W. TAMINIAUX

De Minister van Onderzoek, Technologische Ontwikkeling, Sport en Internationale Betrekkingen,
W. ANCIEN

Nota

(1) *Zitting 1998-1999*

Stukken van de Raad 485 (1998-1999), nrs. 1 tot 5.

Volledig verslag, openbare vergadering van 17 maart 1999.

Bespreking - Stemming.